

Please turn over for English translation.

反面有中文译文

Mayroong Tagalog na interpretasyon sa likod ng papel

Traducción en español al dorso

Ver verso

がいこく こ
外国につながる子どもの

こうこうしんがくがいだんす 高校進学ガイダンス

つうやく
通訳あり

むりよう
無料

にち じ がつ にち にち うけつけ
日 時：7月 28日 (日) 10:00~12:00 (受付9:30~)

かい しょう ところざわしりつ ちゅうおうこうみんかん がい がくしゅうしつ ころ
会 場：所沢市立 中央公民館 3階 学習室8・9号

ところざわえき こうくうこうえんえき にしところざわえき ある ぶん
所沢駅、航空公園駅、西所沢駅から歩いて15分 * 駐車場あり (有料)

ところざわしもとまち でんわ
所沢市元町27-5 電話 04-2926-9355

にほん こうこう はい
日本の 高校に 入るには、

どうしたら いいの？

とう かあ
お父さん、お母さんと いっしょに、
き 聞いてみよう！

プログラム：

- ①説明 せつめい さいたまけん こうこう こうこうにゅうし
埼玉県の 高校や 高校入試について。
- ②発表 はっぴょう こうこう しんがく せんぱい たいげん はな
高校に 進学した先輩が、体験を 話します。
- ③相談 そうだん ちゅうがく こうこう せんせい そうだん
中学や 高校の 先生が、相談に のります。

申し込み

でんわ 電話：04-2993-8521 (実行委員会 小田)

ファクス 専用：04-2925-6432

メール：tksingaku2013@yahoo.co.jp

ファクスの人は下の申し込み用紙に記入してください

主催：2013年高校進学ガイダンス実行委員会
後援：埼玉県 (公財)埼玉県国際交流協会
所沢市教育委員会



この事業は共同募金配分金を活用した 所沢市社会福祉協議会の助成金をうけています。

申し込み用紙 Registration (For FAX) 申請表 (FAX) Aplikasyon (fax) Inscripción (Fax) Incrição(Fax)

なまえ 名前	Name	姓名	Pangalan	Nombre	Nome	
でんわ 電話	Phone No.	电话	Telepono	Telefono	Telefone	
がくねん 学年	Year at school	年级	Grado			1年 2年 3年
	Año Escolar	Ano escolar				
くに 国	Country of Origin	国籍	Bansa	Nacionalidad	Pais	
ことば ことば	Language	语言	Lenguahe	Idioma	Idioma	

Do you know the system for entering high school in Japan?

We are inviting you and your parents to come and join

High School Admission Guidance for Students and Parents with Foreign Background (regardless of nationality)

Date : Sunday, July 28 10:00~12:00

(Registration 9:30~)

Place : Tokorozawa Shiritsu (Municipal) Chuo Kouminkan
Study Room No. 8・9 (3F) (Tel 04-2926-9355)
15-minute walk from Stations of Tokorozawa /
Kouku-koen/Nishi Tokorozawa

Parking Lot (Basement Floors) (Free for the First 30 min.
50 yen for the Additional Every 30 min.)

Free of Charge

Free Interpreter

Program :

- ① Briefing: High schools in Saitama, Entrance examination, etc.
- ② Presentation: Speech of experiences by high school students.
- ③ Consulting: You can seek individual advice from teachers of junior high and senior high schools.

Contact/Registration:

TEL : 04-2993-8521 Mrs. Oda, Executive Committee

FAX : 04-2925-6432

e-mail: tksingaku2013@yahoo.co.jp

要想考进日本的高中，怎么办才好？

请跟你的父母亲一起参加说明会，了解一下高中的入学考试内容吧！

高中入学考试说明会面向外国学生和家

时间 : 7月28日(星期天) 10:00~12:00 (接待处 9:30~)

会场 : 所沢市立中央公民馆 3楼 学习室 8・9号

(电话 04-2926-9355)

所沢车站、航空公园车站、西所沢车站步行 15 分钟

有收费停车场

参加费: 免费

有翻译

具体内容 : ①说明 埼玉县的高中以及高中入学考试。

②发表 考上高中的同学谈体会。

③咨询 初中和高中的老师提供咨询。

报名方法 电话: 04-2993-8521 实行委员会 小田

传真: 04-2925-6432

电子邮件: tksingaku2013@yahoo.co.jp

Isama ang mga magulang at makipag partisipasyon sa pakikinig kung paano ang pagpasok ng Senior High School sa Japan.

Guidance ng mga Estudyante para sa Pagpasok ng High School

Kailan : Hulyo 28 (Linggo) 10:00~12:00 (aplikasyon 9:30~)

Lugar: Tokorozawa Shiritsu Chuo Kominkan 3fl.
conference rm. 8 & 9 (tel. no. 04-2926-9355)
Tokorozawa Station / Koku Koen Station /
Nishi Tokorozawa Station 15 min. by walk
parking lot (may bayad)

Walang bayad

May interpreter

Program: 1. Pagpapaliwanag tungkol sa pagkuha ng entrance examination sa Senior High School.

2. Pagsasaad ng mga karanasan ng mga naunang estudyante.

3. Konsultasyon sa mga guro ng Junior at Senior High School ng ibat ibang paaralan.

Aplikasyon Tel 04-2993-8521 (officer) Oda San

Fax 04-2925-6432

mail address: tksingaku2013@yahoo.co.jp

¿Cómo debemos hacer para ingresar a la Escuela Secundaria Superior?

Vamos a participar y presentarnos con nuestros padres !

Para los estudiantes extranjeros

Guía para el Ingreso a la Escuela Secundaria Superior

Fecha: 28 de julio (domingo) 10:00-12:00

(Recepción de 9:30-)

Lugar: Tokorozawa Shiritsu Chuo Kominkan tercer piso,
cuartos de estudio no.8 y no. 9 (Tel. 04-2926-9355)
15 min. desde las estaciones de Tokorozawa,
Koukukouen, o Nishi-Tokorozawa
Hay un estacionamiento (paga)

Participación: gratis con la traducción

Programa:

1. Explicación: Sobre Escuelas Secundarias Superiores y los exámenes del ingreso
2. Presentación: Los estudiantes extranjeros ya ingresados a la secundaria superior hablan de sus experiencias.
3. Consulta: Los profesores de las escuelas secundarias y secundarias superiores aceptan consulta.

Inscripción Telefono: 04-2993-8521 Comité Ejecutivo, Sra. Oda

Fax : 04- 2925-6432

E-mail: tksingaku2013@yahoo.co.jp

Como fazer para ingressar no Koukou?

Solicitar detalhes no Kōminkan de Tokorozawa !

Orientação para exame de admissão do Ensino Médio para alunos, que não tem como idioma materno o japonês

Data : 28 de julho (Domingo)

Horário: Recepção : 9.30 hs **Atendimento :** 10.00 ~ 12.00

Local : Tokorozawa Shiritsu Chuo Kominkan
3 andar salas 8 e 9 Tel 04-2926-9355

Da estação de Tokorozawa, Koukukouen e Nishi Tokorozawa
à pé 15 Minutos

Há um lote de estacionamento (pagamento)

Custo de participação : gratuito

Programação

- Informação para ingresso no Koukou de Saitama Ken
- Apresentação de recém ingressados
- Conselho de professores ginásial e colegial

Inscrição

Por telefone 04-2993-8521 com sra ODA

Ou Fax 04-2925-6432

E-mail tksingaku2013@yahoo.co.jp